

助成

公益財団法人田口福寿会

協賛

OKB 大垣共立銀行

十六銀行

清流の国ぎふ芸術祭
Art Award IN THE CUBE 2020

—
GUIDE BOOK

IN
THE
CUBE
2020



beyond
2020



AAIC2020

Art Award IN THE CUBE 2020 とは

2017年、岐阜県では、想像力溢れる新たな才能の発掘と育成を目的に、3年に一度開催する全国規模の企画公募展「清流の国ぎふ芸術祭 Art Award IN THE CUBE 2017」を初開催しました。海外を含め790件もの応募をいただき、15組の入選者の皆さんは、この「AAIC2017」をきっかけに、大きく羽ばたかれています。「AAIC2017」から3年、2020年、本県では再び4.8m(幅)×4.8m(奥行)×3.6m(高さ)のキューブの中に、テーマ「記憶のゆくえ」を解釈・表現する「AAIC2020」を開催します。

テーマ「記憶のゆくえ」

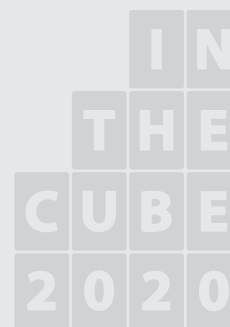
人のすべての細胞の中には、遠い生命の起源から受け継がれてきた膨大な遺伝子情報(記憶)が組み込まれています。さらに、私たちは今も、人類の歴史や文化という「記憶」をたよりに日々この世界を理解し、判断し、生活しています。人工知能(AI)によって機械がこの世界のあらゆる事物を「覚え」はじめた現在、私たちは記憶に着目し、その意味を見つめなおしてみたいと考えています。

What is the Art Award IN THE CUBE 2020?

Art Award IN THE CUBE 2017, a national scale open art exhibition held once every three years for the purpose of discovering and nurturing new talent with brilliant creativity, took place for the first time in 2017. We received 790 submissions, including many from overseas, and the 15 selected participants have used the event, AAIC2017, as an opportunity to further their careers. AAIC2020 will take place in 2020, three years after AAIC2017. Taking place in Gifu Prefecture, it will once again feature works of art displayed inside a cube 4.8 m wide, 4.8 m deep, and 3.6 m tall as interpretations and expressions of the theme "Kioku no Yukue (Where Our Memories Go)".

Theme "Where Our Memories Go"

Every cell of a human being contains massive amounts of genetic information (memories) inherited from the distant origins of life. Even now, we understand, evaluate, and inhabit the world around us each day on the basis of "memories" from human history and culture. Now that artificial intelligence has started allowing machines to "remember" everything about this world, we want to focus on memory and discover what it really means.



審査員 敬称略・五十音順

Judges Names without honorifics, in order of the Japanese syllabary



遠藤 利克
彫刻家

ENDO Toshikatsu
Sculptor



川口 隆夫
ダンサー・パフォーマー

KAWAGUCHI Takao
Dancer, performer



篠原 資明
詩人・美術評論家／高松市美術館館長

SHINOHARA Motoaki
Poet and art critic, director of Takamatsu Art Museum



高嶺 格
美術家／多摩美術大学教授

TAKAMINE Tadasu
Artist, professor at Tama Art University



福岡 伸一
生物学者／青山学院大学教授

FUKUOKA Shinichi
Biologist, professor at Aoyama Gakuin University



藤森 照信
建築家／東京都江戸東京博物館館長

FUJIMORI Terunobu
Architect, director of Edo-Tokyo Museum



村瀬 恭子
画家／多摩美術大学教授

MURASE Kyoko
Painter, professor at Tama Art University

会場マップ

Map

- A** 大貫仁美 《秘められた、その「傷」の在処》
ONUKI Hitomi 《The whereabouts of the hidden "wound"》
- B** 竹中美幸 《記憶の音》
TAKENAKA Miyuki 《Sounds of Memory》
- C** 大西康明 《時間の溝》
ONISHI Yasuaki 《Ditch of Time》
- D** 御宿至 《SOMETHING GREAT ～記憶の風景～》
MISHIKU Itaru 《SOMETHING GREAT ～Scene of Memory～》
- E** 宙宙 《cloud》
chuchu 《cloud》
- F** ADRIAN O.SALES 《WE GO ON》
エイドリアン オー サレス 《WE GO ON》
- G** Yuni Hong Charpe 《Repeat》
ユニ ホン シャープ 《Repeat》
- H** 北川純 《質量保存の法則》
KITAGAWA Jun 《Law of conservation of mass》
- I** 橋本哲史 《こちら、1001》
HASHIMOTO Satoshi 《This is 1001》
- J** 平田昌輝 《Artifact 19-2》
HIRATA Masaki 《Artifact 19-2》
- K** 森本孝 《そして、「宇宙の子」は、自ら造った「仄かに酔っているAI」と対決する。》
MORIMOTO Takashi 《And "The children of the universe" shall confront the "Slightly drunk AI" that they created.》

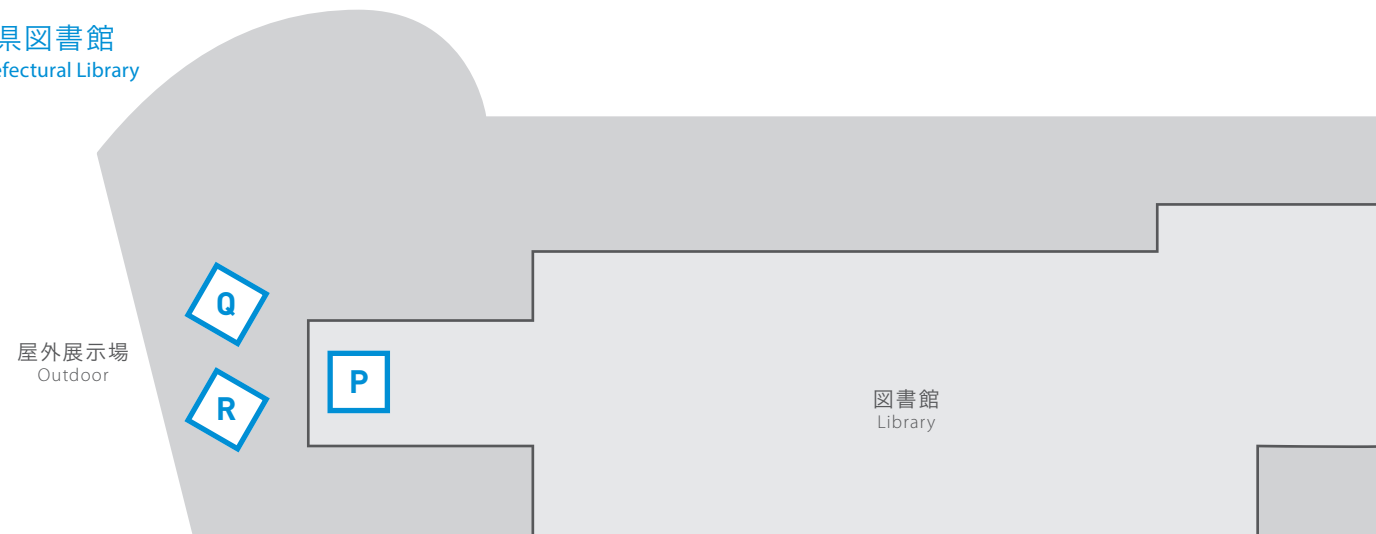
岐阜県美術館 The Museum of Fine Arts, Gifu



宇佐ガス灯通り
USA Gas Street

- P** 保良雄 《beclouded, becalmed, belighted》
YASURA Takeshi 《beclouded, becalmed, belighted》
- Q** 高橋臨太郎 《Phantom container》
TAKAHASHI Rintaro 《Phantom container》
- R** 占部史人 《空とカタツムリ》
URABE Fumito 《Sky and Snail》

岐阜県図書館 Gifu Prefectural Library



大貫仁美 《秘められた、その「傷」の在処》
 ONUKI Hitomi 《The whereabouts of the hidden "wound"》

1987年千葉県生まれ。千葉県拠点。
 ガラスで制作した、かつて誰かのものであったであろう衣服によって、ある人は覆い隠し、ある人は装飾し、ある人は剥き出しにし、ある人は気づくことなく「生きる」美しい「傷=記憶」の物語を空間内に展開する。



Born in Chiba Prefecture in 1987 / Based in Chiba Prefecture.
 These pieces are created from glass and symbolize the clothes that people may once have worn, telling the story of "scars as memories". Some people conceal this beautiful notion, and others wear it on their sleeve; some expose it, and others "live" it without ever knowing.



大西康明 《時間の溝》
 ONISHI Yasuaki 《Ditch of Time》

1979年大阪府生まれ。大阪府拠点。
 メッシュ構造の机の上に日用品を置き、その上から接着剤を垂らし、無数の垂直線と結晶による風景を作る。空洞や時間の経過から、人の手を離れた非日常や裏側の風景を見る作品。

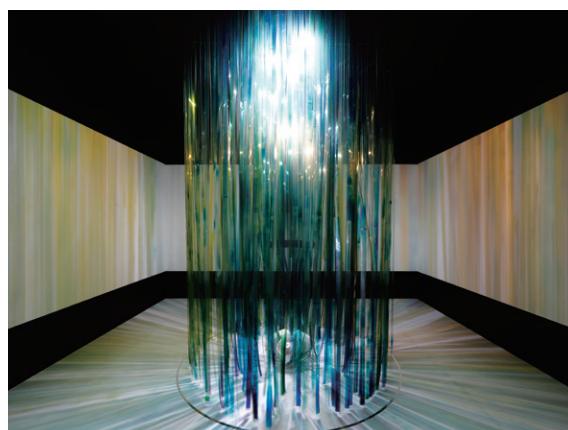


Born in Osaka Prefecture in 1979 / Based in Osaka Prefecture.
 Everyday items are placed atop a table of mesh construction, and from the top, an adhesive is dripped down to create a display of numerous vertical strings and crystals. This piece offers a glimpse of the unknown and the uncharted through unfilled cavities and the passing of time.



竹中美幸 《記憶の音》
 TAKENAKA Miyuki 《Sounds of Memory》

1976年岐阜県生まれ。東京都拠点。
 日々の様々な音（主に時を告げる音）を音符にし、その譜面を焼き付けた映像用フィルムと光によるインスタレーション。音を可視化し、フィルムに焼き付けることで、過去の記憶を新たな物語とする作品。



Born in Gifu Prefecture in 1976 / Based in Tokyo.
 This is an installation created from light and movie film showing a score of various everyday sounds (mainly indicating time) put down as musical notes. The piece makes sound visible, and by developing it on film, past memories become new stories.



御宿至
 《SOMETHING GREAT ～記憶の風景～》
 MISHIKU Itaru
 《SOMETHING GREAT ～Scene of Memory～》

1949年静岡県生まれ。静岡県、イタリア拠点。
 現代社会を象徴し、世界の物流現場で無数に使用されているパレット（荷台）を用い、脳内にある“記憶の貯蔵庫”には、それ以上の数の「記憶が収められた引き出し」があることを喚起し、僕たちの身体にある壮大な宇宙の神秘を表現する。

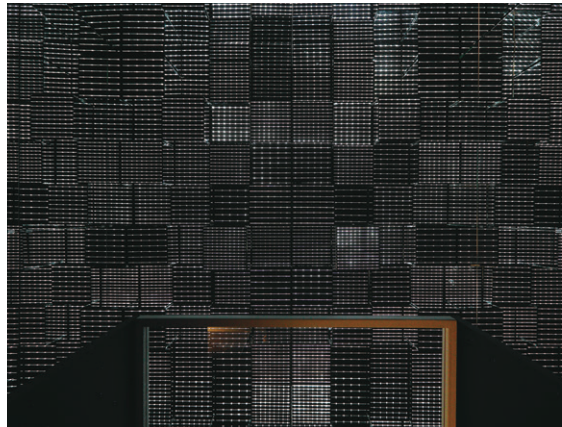


Born in Shizuoka Prefecture in 1949 / Based in Shizuoka Prefecture and Italy.
 This project uses the innumerable pallets used at the world's logistics sites—symbols of our modern society—to depict the even more numerous “drawers of memories” from the “storehouses of memories” in our brain and depicts the mystery of the expansive space within our bodies.



宙宙《cloud》
chuchu《cloud》

2017年結成。愛知県、京都府拠点。
キューブ内部に箱状の作品を設置し、暗闇の中に距離感のつかめない光の点群を浮か上がらせる。知覚は揺さぶられ、宇宙空間に放り出されたかのような感覚は、鑑賞者を重力や大きさから解き放ち、私たちの奥底に眠る記憶を呼び起こす。

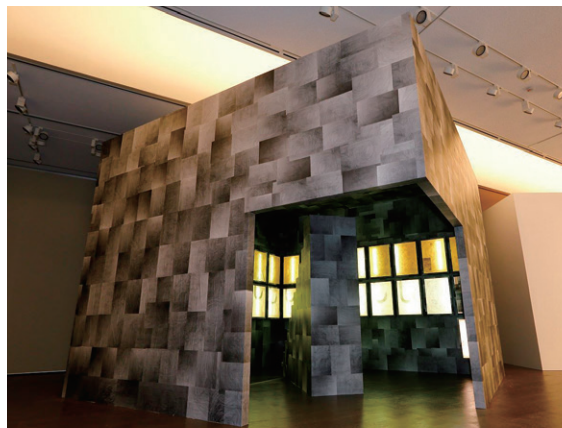


Formed in 2017 / Based in Aichi and Kyoto Prefecture.
A box-shaped piece is installed in the cube with numerous specs of light floating in darkness, such that viewers cannot get a grasp of their distance. The viewer's perception is shaken as they sense they've been hurled into the cosmos, releasing them from gravity and size to awaken the sleeping memories deep within them.

E

ADRIAN O.SALES《WE GO ON》
エイドリアン オー サレス《WE GO ON》

1979年フィリピン生まれ。神奈川県拠点。
キューブの壁面などに人間の遺伝情報をモチーフとした映像を映し、キューブ内の階段からこれを見る。人間の記憶と人工知能が共同し、未来へと続いていく作品。

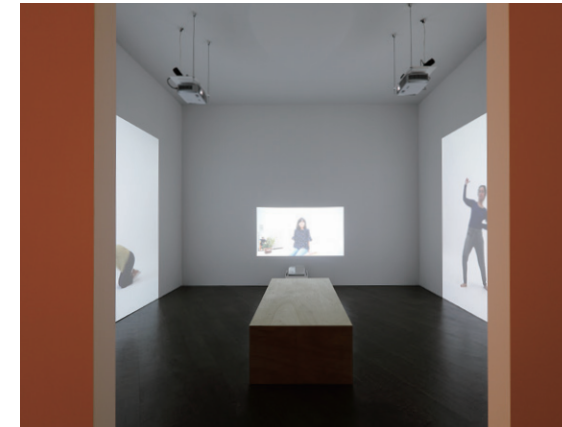


Born in Philippines in 1979 / Based in Kanagawa Prefecture.
Video that has human genetic information motif is projected on the cubicle wall. Visitors see it from the stair in the cubicle. It is the artwork that human memory and artificial intelligent work together and will go on beyond the future.

F

Yuni Hong Charpe《Repeat》
ユニ ホン シャープ《Repeat》

1981年東京都生まれ。フランス拠点。
フランス語による親子の会話の映像と、朝鮮舞踊の断片的な動作を相互にやり取りするダンサーたちの映像を投影する。在日コリアンとして日本に生まれ、現在フランスで暮らす作家自身の記憶のゆくえを追う作品。

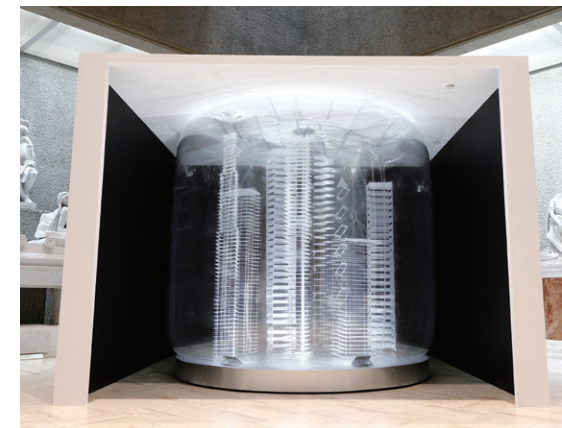


Born in Tokyo in 1981 / Based in France.
The piece projects a video of a mother and child's conversation in French and videos of dancers performing fragmented pieces of a Korean dance. It chases after the path of my memories, going from being born Korean Japanese to my current life in France.

G

北川純《質量保存の法則》
KITAGAWA Jun《Law of conservation of mass》

1965年愛知県生まれ。神奈川県拠点。
風船状のビニール袋を膨らませ、林と高層ビルという異なった2つの風景を出現させる。環境の質と量が一定に保ち続けられることを、質量保存の法則として表している作品。



Born in Aichi Prefecture in 1965 / Based in Kanagawa Prefecture.
Plastic bags inflated like balloons create two different scenes inside: one with a forest and one with skyscrapers. The piece illustrates the law of conservation of mass by continuously preserving the quality and quantity of the environments with a fixed constant inside.

H

橋本哲史《こちら、1001》
HASHIMOTO Satoshi 《This is 1001》

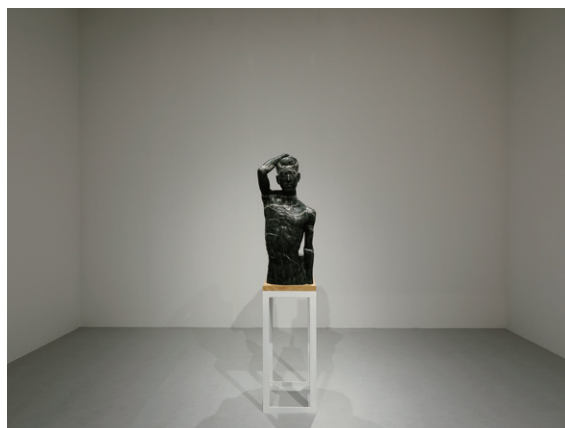


1954年京都府生まれ。京都府拠点。
外面は、平安後期から「記憶」された一千一体黄土色仏の世界観。内面は、その「ゆくえ」となる一千一体仏像群を制作する現代版を表現。創作するのは、個性豊かなクリエイター達が力を合わせ、外面の荘厳さとは対照的な世界を新たに作り上げる。

Born in Kyoto Prefecture in 1954 / Based in Kyoto Prefecture.
The outside of the cube portrays the 1,001 ochre-yellow Kannon statues as they have been "remembered since" the end of the Heian period. On the inside, you can see a modern-day version of those 1,001 statues to show "where those memories have ended up". Highly individualistic artists join forces in this project and give a new perspective to the statues distinct from the majestic ones depicted on the outside.



平田昌輝《Artifact 19-2》
HIRATA Masaki 《Artifact 19-2》



1981年富山県生まれ。富山県拠点。
日本列島形成に伴ってできた三波川変成岩類と呼ばれる地質体の変成岩である緑色片岩を彫刻し、裸体男性の半身像を象る。砥石で研ぎあげ、石の形成過程でできた文様をあらわにする。消えても消えない、忘れても忘れられないものを現出させる試み。

Born in Toyama Prefecture in 1981 / Based in Toyama Prefecture.
This piece uses greenschist to carve a statue of the nude upper half of a male body using metamorphic stone from the geological zone of the Sambagawa metamorphic belt formed along the shape of the Japanese archipelago during its creation. Polished with a whetstone, the piece reveals the pattern given to the stone in its formation. This project is an attempt to show what disappears, yet remains; what is forgotten, yet unforgettable.



森本孝
《そして、「宇宙の子」は、自ら造った
「仄かに酔っているAI」と対決する。》

MORIMOTO Takashi
《And "The children of the universe" shall confront the "Slightly drunk AI" that they created.》



1946年岡山県生まれ。神奈川県拠点。
宇宙の記憶を持つ粒子から成る人。今や人が造ったAIが、核以上に人を支配し、別の記憶主体になろうとしている。いずれ、究極の仄かに酔ったAIが人と対決する。が、あなたも私も、死により突然、個人の記憶と共に消え、無意味な無存在となる。(その物語。)

Born in Okayama Prefecture in 1946 / Based in Kanagawa Prefecture.
Humanity exists due to the memory held by the particles of space. At present, the AI which humanity has created is working to control him to a degree stronger than that of nuclear weaponry and become the new holder of memory. Eventually, an extreme, though slightly drunk AI will stand against humanity. However, through death, both you and I will naturally disappear with our personal memories, fading into a meaningless nonexistence. (This is the story of the piece.)



山本麻璃絵+姫野亜也
《石斧をモチーフにした石斧の彫刻》

YAMAMOTO Marie + HIMENO Aya
《Stone axe sculpture with stone axe motif》



山本 / 1988年東京都生まれ。東京都拠点。
姫野 / 1990年大分県生まれ。東京都拠点。
一人の作家が石斧の石の頭の部分を石彫で制作し、もう一人の作家が石斧の柄の部分の木彫で制作して、据える。国境も言語もない頃から存在している石斧をモチーフにかたちづくることで、人の根源的なつくる欲求を示す作品。

YAMAMOTO: Born in Tokyo in 1988 / Based in Tokyo.
HIMENO: Born in Oita Prefecture in 1990 / Based in Tokyo.
One of us carves the stone axe's head from stone while the other carves the handle from wood, and then the two are put together. These pieces show, with the motif of a stone axe, the fundamental desire of man to create that has existed since the time before borders or language.



笠原巧 《無秩序の中の秩序》

KASAHARA Takumi 《Order in disorder》

1993年岐阜県生まれ。岐阜県拠点。
神話に登場する「ガンギエイ」の動きに基づき、複数台の測定機械がキューブ内で長さを測る。エイ特有の二項性と生体の持つ揺らぎが機械を通過し、「長さ」という秩序が空間に出現する。ヒトの古層に流れる神話と科学、未分離の記憶が「場」を介し生成する。



Born in Gifu Prefecture in 1993 / Based in Gifu Prefecture.
Inside the cube, numerous measurement instruments take measurements of the movement and distance of skates, ray fish appearing in mythology. The binomiality and physical wavering movement unique to rays are interpreted by the machines, and the order offered with "length" shows in the space. Memories which are inseparable from the myths and science creating the older layers of human history come alive within this "space".



川角岳大 《私たちの知らない犬》

KAWASUMI Gakudai 《Our dog we don't know》

1992年愛知県生まれ。埼玉県拠点。
犬の視点とともに滞在制作を行い、その目を重視した展示空間を作る。まっさらなものの方の先に記憶のゆくえのあり方を考える作品。



Born in Aichi Prefecture in 1992 / Based in Saitama Prefecture.
I partook in an artist residency as I looked through the eyes of a dog and am making an exhibition space devoted to those perceptions.
This piece goes beyond new perceptions to examine the way memories exist.



W.N.project 《Light NOW—イマココ》

ワンニャー プロジェクト 《Light NOW—Right NOW》

2014年結成。愛知県拠点。
天井と壁の2か所に穴を持つカメラ・オブスキュラ（暗室）を制作。内部に映り込む外の風景や空、太陽光の軌跡で、時間を可視化する。時間を可視化し「イマココ」を見つめることで、「記憶のゆくえ」を探る作品。



Formed in 2014 / Based in Aichi Prefecture.
This piece consists of a camera obscura (dark room) with two holes: One in the ceiling and one in a wall. The outside scenery and sky are reflected on the inside, and the path of the sun's rays make time visible. With time able to be seen, this piece lets us see "right now" and search for the answer as to "where our memories go".



保良雄

《beclouded, becalmed, belighted》

YASURA Takeshi 《beclouded, becalmed, belighted》

1984年滋賀県生まれ。フランス、東京都拠点。
色は単なる物理現象や知覚現象ではなく、太古より人々が祈りを自然の理に捧げることで汲み出された。天井から吊るされた糸を伝い、かつて国旗にも使われた日本茜から抽出した液体は空気に漂う。自然の営みは空間のなかで機械の律動と交わりどこに接続されてゆくだろうか。



Born in Shiga Prefecture in 1984 / Based in France and Tokyo.
Color isn't just a physical or sensory phenomenon, but something that was offered as a prayer to the natural laws by peoples in times going back to antiquity. Strings hanging down from the ceiling are soaked with liquid extract from Japanese madder, once used in the national flag of Japan, as it drifts through the air. The workings of nature interact with the rhythm of machines in the space, connecting with one another to which point no one can say.



高橋臨太郎《Phantom container》

TAKAHASHI Rintaro 《Phantom container》

1991年東京都生まれ。東京都拠点。
幻肢(失われた手足が今もあるという感覚)を持つ当事者の方の失われた身体のイメージをキューブの中に表現する。失われた身体の記憶が、生き生きと立ち上がってくる作品。



Born in Tokyo in 1991 / Based in Tokyo.
This piece illustrates the lost body part of someone with phantom limb (the sensation of a lost limb still existing) inside the cube. It brings back to life the memory of the body part which has been lost.



占部史人《空とカタツムリ》

URABE Fumito 《Sky and Snail》

1984年愛知県生まれ。静岡県拠点。
カタツムリの殻の形態をした螺旋型の彫刻で、中に入ることができ、中から空を見ることができる。トロブリアンドの神話から着想された、人生の悲哀や世界の大きさをカタツムリの螺旋によって表現する作品。



Born in Aichi Prefecture in 1984 / Based in Shizuoka Prefecture.
This piece allows you to look to the sky from the inside of a spiral sculpture taking the shape of a snail's shell. It illustrates the size of our world and the sorrow of the people living in it with the snail's spiral shape—an idea that came to me from the myth of the Trobriand Islands.



[主催]

清流の国ぎふ芸術祭 Art Award IN THE CUBE 実行委員会
岐阜県

[問い合わせ先]

清流の国ぎふ芸術祭 Art Award IN THE CUBE 実行委員会事務局
〒500-8570 岐阜県岐阜市藪田南2-1-1
(岐阜県県民文化局文化創造課内)
TEL:058-272-8378/FAX:058-278-3529